

LOS ESCRITOS FUNDACIONALES MARIANISTAS

Se presentan aquí los escritos de los fundadores, Guillermo José y Adela de Batz de Trenquelléon. Todos los textos pueden ser consultados y descargados en la «**Biblioteca digital marianista**», *biblioteca.familiamarianista.es*. En esta web encontramos: los siete volúmenes de *Cartas de Chaminade*, la *Antología* de estas y el *Foro sobre las Cartas*; los dos volúmenes de *Cartas de Adela*; *Cruce de cartas* -la correspondencia entre los fundadores-; los siete volúmenes de *Escritos y Palabras*, la *Antología* de esta colección y el *Foro* sobre la misma.

A) LOS ESCRITOS DE G.JOSÉ CHAMINADE

INTRODUCCIÓN

1. Chaminade es un escritor al servicio de la Pastoral. Escritura de un misionero.

2. Los grandes recuperadores de sus escritos fueron Simler y Klobb (1900-05). Es emocionante hoy leer el **prólogo de la biografía** del fundador, que escribió el P.José Simler (1901), para descubrir el regalo de sus escritos, que estuvieron olvidados durante 50 años. El P.Carlos Klobb tras la muerte del P.Simler, de quien fue secretario, emocionó a los capitulares marianistas en el “**Retiro de Fayt**” (Bélgica), en 1905, antes del Capítulo General, que elegiría al nuevo superior general, el P.Hiss, pues les hizo descubrir el tesoro del carisma en los escritos fundacionales. El retiro de Fayt fue la solemne presentación de los escritos fundacionales y del carisma marianista, a la Compañía de María. En ese momento se inició un gran movimiento de investigación y divulgación del gran don o carisma que estaba escondido y había que darlo a conocer. “El espíritu que nos dio el ser”, en palabras de Quentin Hakenewerth. Como le decía Chaminade a Adela: “*Penétrese cada vez más del espíritu de su Instituto, sea estudiándolo, sea explicándolo a los demás, meditándolo y haciéndolo meditar*” (Carta n.70. 20 julio 1816).

3. Dos grupos de textos: Cartas y Escritos doctrinales y normativos (“Escritos y Palabras”)

4. Los escritos aparecen en cuatro formas:

a) Originales: autógrafos de Chaminade, o de discípulos y secretarios (en Roma, Archivos generales: AGMAR- AGFMI).

b) Ediciones modernas completas en lengua original (*Ecrits et Paroles*-EP- 1994-2009; *Lettres* 1930-2000).

c) Traducciones a otras lenguas. Ej: *Cartas o Escritos y Palabras* en español, 2011-17

d) Antologías. Desde los años 60 aparecen recopilaciones de textos: sobre María, la fe, la oración. Otras antologías más sencillas, para todos (Aguilera-Arnaiz. *Encarnar la Palabra*) o para la formación (Quentin Hakenewerth, *El espíritu que nos dio el ser*).

5. La mayoría de sus textos son cartas, fichas, documentos legislativos, notas de apuntes y cuadernos de trabajo. Son pocas las publicaciones y libros. En realidad, Chaminade **solo escribió un libro:** el “**Manual del Servidor de María**”, editado continuamente: 1801, 1804, 1815, 1821, 1828 y 1840.

6. Sus escritos revelan a la vez las fuentes de las que bebe (Sagrada Escritura, Padres, Ignacio de Loyola, místicos españoles, Escuela francesa de espiritualidad -sobre todo Olier-, San Alfonso María de Liguorio, nuevos autores que va conociendo...) y sus intuiciones espirituales y pastorales (vida de fe, formación, misión, universalismo). **Las fuentes no bíblicas** las maneja fundamentalmente a través de “vademecums” (antologías de textos eclesiales): ej. el “*Hortus Pastorum*” de Jacques Marchant.

7. Dispone de una biblioteca personal. Sus escritos muestran que está al día de la nuevas publicaciones teológicas y espirituales, sigue los avatares eclesiales de las “nuevas teologías” y tendencias filosóficas en la Iglesia. Por otra parte, lee la prensa habitualmente, está al día de lo

que va ocurriendo. Le interesa que sus colegios tengan una buena biblioteca (ejemplo, compra la biblioteca del P.Conne: hoy en Roma y Burdeos).

8. Tienen gran importancia sus secretarios (tuvo 25 a lo largo de su vida en Burdeos). David Monier es uno de los más importantes en los inicios. Su despacho de trabajo es a la vez su habitación y tiene muy cerca la Secretaría. Reza en la habitación, pero solo tiene que bajar un piso para comer, estar en la capilla de la Magdalena, o recibir a gente en las salas junto a la Iglesia.

9. Para el estudio de los escritos, es preferible siempre el criterio histórico (diacrónico), porque enseña la evolución de su pensamiento y de las fundaciones. Ej: Emilio Cárdenas en *Itinerario mariano de G.José Chaminade* (SPM 2004). O *Escritos y palabras*. También las primeras presentaciones de escritos fundacionales. Especialmente las obras publicadas por el P.J.B Armbruster: *Dirección* (Formación espiritual.1956), *Escritos marianos* (1966) y *Escritos sobre la fe* (1992). Otros son *Escritos de oración* (Raimundo Halter.1969), *Escritos sobre la fe* (Bernardo Cueva 1977); *Notas de retiros* (Leo Pauels), *Notas de instrucción...*

10. Los escritos descubren al hombre Chaminade: su madurez como persona, su espíritu de fe, su carácter organizativo, su entrega eclesial, los grandes temas del carisma y anuncian el desarrollo histórico fundacional.

1. LAS CARTAS

a) Tiempo. Escritas **durante toda su vida**. De algunos años, especialmente de la época de Mussidan y de la Revolución, conservamos pocas cartas. La primera carta conocida es del 12 de octubre 1784 (23 años), y la última, el día de nochebuena de 1849, un mes antes de morir.

b) Número: 2026 conservadas. Pudo escribir el doble o más. ¿Por qué se pierden? Por causas muy variadas (traslados de los archivos, fallos en la conservación o catalogación, daños o pérdidas producidos por momentos críticos como las dos revoluciones -1789 y 1830, etc) ¿Dónde se guardan? En los archivos generales de Roma (AGMAR y AGFMI), hay originales o copias. Comparaciones: De Adela conservamos 737 cartas y nos damos cuenta que se han perdido muchas de ambos. De la correspondencia entre los fundadores ("*Cruce de cartas*"), es llamativo que solo conservemos 117 cartas (81 de Chaminade y 36 de Adela), cuando sabemos al leerlas, que debieron escribirse muchísimas más. Otros epistolarios: De San Vicente de Paúl conservamos 30.000 cartas, de San Ignacio de Loyola 7.000, de Santa Teresa 500, pero de San Juan de la Cruz solo 33. En 2022 se descubrieron casualmente por internet doce cartas inéditas del fundador, junto a otras de sus dos hermanos, publicadas por Eddie Aleixandre-Robert Witwicki: *Cartas de Mussidan a Fernando Dubois, secretario de la Academia de Arras*. Las cartas de G.José como profesor de ciencias (matemáticas, física, química), con 27 años y de Juan Bautista y Luis nos revelan un nuevo conocimiento de ellos en los años del colegio de San Carlos, como auténticos jóvenes conectados con la Ilustración y el avance de las ciencias.

c) Tipos de cartas: personales y colectivas. Las personales son la mayoría y están dirigidas a religiosas y religiosos marianistas, obispos, vicarios y sacerdotes diocesanos, seculares amigos y bienhechores, funcionarios públicos, su familia, etc. Muchas tratan gestiones fundacionales y de organización; otras guían espiritualmente a las personas. Las colectivas están dirigidas a grupos pequeños o a ambos institutos. Destacan: Cartas a María Teresa de Lamourous (dos primeras, escritas desde Burdeos, las demás desde Zaragoza: 1797-1800); Carta sobre la fe (A Lalanne. N° 661); Carta sobre la Misión (a Chevaux. N° 725); Carta sobre el carisma marianista (A Pedro Bienvenido Noailles. N° 388); Carta al papa Gregorio XVI sobre las FMI y SM (16 sept 1838): hoy en la Regla de vida de ambos institutos; *Carta a los predicadores de Ejercicios* (1839), carta magna de nuestra espiritualidad; Circulares sobre los votos (1840), etc.

d) Formas:

1. **Autógrafas** (de su puño y letra)
2. **Dictadas** (al secretario y firmadas personalmente)
3. **Encargadas** (Da el tema e ideas a un discípulo o secretario, que es quien redacta)
4. **Borradores** (suyo o del secretario).

e) Historia de su edición. En los años posteriores a su muerte las cartas están guardadas pero sin una catalogación o cuidado para su conservación y sobre todo sin darlas a conocer. Simler y Klobb publican la primera biografía (1901), y preparan los materiales y documentos que serán sistematizados y comentados años más tarde ("**El espíritu de nuestra fundación**": 1910, con el P.Hiss). Los PP. Sorret y Lebon publican en 1930 los cinco primeros volúmenes, dejando las cartas de los años críticos (1844-50) sin editar, por orden de la Santa Sede. Tras el estudio del P.Vasey sobre los últimos años del P.Chaminade, la causa sigue adelante y la Santa Sede hace pública la "Declaración de virtudes" (1973), por el que se le declara Venerable: esto posibilita que Ambrogio Albano, director de AGMAR, publique en 1977 los volúmenes 6 y 7 (cartas embargadas de la década crítica) y el vol 8 (Pasajes omitidos en la edición de Lebon en 1930, y Nuevas adquisiciones. Estas últimas son fruto del trabajo investigador del P.José Verrier). En el año 2000 Dario Tucci, nuevo responsable de AGMAR, publica el pequeño volumen 9 (Últimas adquisiciones). Traducciones a otras lenguas. En español: 2011-2017.

f) El epistolario, testigo de la espiritualidad y la misión apostólica del fundador. Las cartas son sus escritos más personales, los que revelan y descubren mejor al hombre, al fundador y guía espiritual. Las cartas no son fundamentalmente "textos espirituales" por su intención; sin embargo en todo el epistolario se transparenta el hombre de gran madurez personal que era Chaminade (las virtudes humanas), el hombre de fe y valores evangélicos, el hombre de Iglesia y de trabajo en equipo, el guía espiritual de hombres y mujeres, de jóvenes y mayores. Algunas cartas son piezas únicas que manifiestan temas clave de la espiritualidad chaminadiana. Muchas son importantes por la clarividencia en la tarea del discernimiento, el itinerario espiritual de seglares y religiosas/os, la formación inicial y la preocupación por la vida espiritual, comunitaria y misionera.

g) La necesidad de estudios sobre las cartas. Una vez puestas en marcha o terminadas las traducciones de los epistolarios, es preciso dar un paso más: el estudio sobre la relación epistolar entre el fundador y un religioso o religiosa marianista (ejemplo "*Cruce de cartas*" sobre la correspondencia entre Chaminade o Adela (Madrid. SPM. 2020); o "la correspondencia entre el Fundador y J.B.Lalanne"),etc. También la investigación puede darse para estudiar la figura de los fundadores o el propio carisma reflejado en las cartas: Piero Ferrero *G.José Chaminade, maestro de vida espiritual y acción apostólica* (Madrid, SPM. 2019).

2.- LOS "ESCRITOS Y PALABRAS". Los textos no epistolares

- 1.- Es la expresión acuñada por su edición completa para los textos no epistolares.
- 2.- Catalogados por Simler y Klobb, fueron luego utilizados para escribir "El espíritu de nuestra fundación", aun de forma fragmentaria, al servicio de la presentación de todos los temas de espiritualidad, vida y misión de la Compañía de María
- 3.- En los años 1950-1960 en el seminario internacional marianista de Friburgo, un grupo de investigadores y seminaristas, iniciaron la publicación completa de los escritos fundacionales no epistolares: *Escritos de Dirección* (J.B.Armbruster), *Escritos marianos* (J.B.Armbruster), *Escritos de oración* (Raimundo Halter), *Notas de retiros* (Leo Pauels). Finalmente, en 1990, Armbruster publica los *Escritos sobre la fe*.
- 4.- La serie de "Escritos y Palabras" (1994-2009). La Compañía de María, para preparar el Bicentenario de la fundación (1817-2017), decide publicar de forma ordenada y cronológica, con introducciones, todos los escritos no epistolares, como una serie de siete volúmenes con el título de "Escritos y palabras. La edición original es de AGMAR, con un equipo coordinado por Ambrogio Albano y compuesto por J.B.Armsbruster- Sergio Hospital, André Fetis, Emile Wertz y José María Beya Mayela. La serie ha sido traducida al inglés y al español

5. El Índice de los siete volúmenes es el siguiente:

- Vol 1: “El tiempo de los laicos. La Congregación de Burdeos”.**
Presentación de EP y del Vol 1. Primeros escritos **antes de 1800**
Documentos sobre la Congregación de la Inmaculada (1800-1824) 154 docs
- Vol 2-3-4: “El tiempo de los laicos. Las notas de instrucción”**
Presentación de las N.I. Cuadernos de notas. 586 docs
- Vol 5: “El tiempo de los religiosos. Las fundaciones” (1814-20)**
Presentación de los Vols 5-7. Primeras Reglas. Retiros fundacionales
- Vol 6: “El tiempo de los religiosos. Crecimiento y extensión” (1821-30)**
Formación. Retiros. Educación. El Nordeste. Dirección y Regla de vida
- Vol 7: “El tiempo de los religiosos. Crecimiento y estructuración” (-1849)**
Educación. Retiros. “CUADERNO D”. Constituciones 1839. Textos finales
Total documentos 5-7: 46+94+38= 178

B) LOS ESCRITOS DE ADELA DE BATZ DE TRENQUELLÉON

Introducción

1.- Adela es una mujer que por familia, ha tenido una cuidada educación y formación. En sus cartas y en las tradiciones biográficas sobre ella, descubrimos su **conocimiento de la Sagrada Escritura, de la cultura clásica y de lecturas espirituales** de todo tipo. La biblioteca del castillo de Trenquelléon es un testigo elocuente del ambiente cultural de la familia.

2.- La dirección espiritual de Juan Bautista Ducourneau, preceptor de su hermano, aporta un momento formativo en lo espiritual importantísimo para conocer a Adela. Es fundamental conocer el **“Reglamento personal”** que recibió de él en 1802, y que tenemos al final del primer volumen de sus Cartas. Un preceptor en aquel momento cumplía un papel mucho más amplio que un profesor particular. Era un guía, un acompañante espiritual. Eso lo vivió Adela.

3.- Incluso tenemos la referencia al **Carmelo** como primera atracción, y el monasterio de San Sebastián donde quiso ingresar... Pero no tenemos documentos de la relación de Adela con el Carmelo aunque sí tradición familiar. Las cartas a Águeda Diché y otras amigas de la época anterior a la fundación, son interesantes por el proceso vocacional que va de la llamada a la misión (Pequeña Asociación) al “Querido proyecto”, que es ya un anuncio del compromiso final. Por otra parte Adela se nos muestra como acompañante vocacional, mujer que guía a otras amigas en el descubrimiento de la llamada de Jesús.

4.- Tras la confirmación, Adela y algunas amigas, con la ayuda del señor Ducourneau, forman una “Pequeña Asociación” de oración y misión, que va a ser el primer caldo de cultivo del proceso fundacional (“Querido proyecto”). Y en ese momento surge la figura de un sacerdote clave, el P.Larribeau, que será su guía espiritual desde entonces, y más tarde el P.Laumont. Por tanto, antes del P.Chaminade ha tenido como guías, a tres hombres que influyeron en ella espiritualmente. En las Cartas de Adela y en las de Chaminade encontramos textos sobre ellos. Hay que recordar que algunos de los directores espirituales y capellanes de Adela en Agen, participaron en los retiros del fundador en San Lorenzo. Ellos fueron **“formadores” y compañeros de la misión** de las Hijas de María, y se sintieron atraídos por la guía de Chaminade y su espiritualidad.

5.- La relación con G.José Chaminade a partir de 1808, es ya la cumbre del proceso vocacional y misionero de Adela. Los “escritos fundacionales” tal como los conocemos son un verdadero “cruce” continuo de relación entre ambos. Muchos textos de los orígenes de nuestros dos institutos van de uno a otro: se “ayudan” mutuamente con sugerencias, aportaciones, para establecer el texto final o correcciones a textos preparatorios. Es importante considerar cómo textos de las Hijas de María servirán para establecer el de la Compañía de María (“Pequeño Instituto” sirviendo de base para la primitiva Regla de la Compañía: “Instituto de María” de 1818). Y Adela aportó y fue creativa con su “Catecismo de los cinco silencios”.

A. TEXTOS NO EPISTOLARES

1. **Resoluciones ante el “Reglamento” de Ducourneau y los escritos del momento de su confirmación (6 febrero 1803) y de los Retiros posteriores (1803 y 1804).** Ver en “Cartas” de Adela. Vol 1.
2. **Reglamento de la Pequeña Asociación.** (“Cartas” de Adela. Vol 1)
3. **Textos sobre la formación de las novicias y vida espiritual de las religiosas**

*“La Madre Trenquelléon había hecho resúmenes para la formación de las novicias de las Hijas de María, algunos de ellos en forma de catecismo. Es así como se encuentra transcrita, según un Breve Manual de Dirección para las Novicias, una **Explicación de los silencios que es un resumen de los “Ejercicios espirituales”, seguido del Breve catecismo sobre los silencios”.***

Esta es la alusión que hace “Escritos y Palabras” (Vol 5, nº 23) de la actuación de Madre Adela en la obra de la “Dirección” (Formación espiritual) de las religiosas en los primeros años fundacionales. Ella participó activamente en los escritos fundacionales. Lo hizo en el momento en que Juan Bautista Lalanne escribe su importante texto *“Ejercicios espirituales”* (EP Vol 5. Nº 23). Adela está en esos años primeros (1818-19) en contacto con lo que Lalanne, Monier y el P.Chaminade están promoviendo. Y de esa relación y conocimiento y vivencia de los textos primitivos sobre lo que hoy llamamos “Método de virtudes”, realizó una adaptación y fue creativa catequéticamente, sobre los cinco silencios marianistas.

Aunque “Escritos y Palabras” no trae los textos de Adela (EP recoge solo los textos de Chaminade), sí que los podemos consultar y leer en “Dirección” I (Ediciones SM. Madrid. 1964). La madre María José de Casteras en su “Breve manual de dirección para las novicias” fue la transmisora de la obra de Madre Adela, especialmente su famoso:

“Catecismos de los cinco silencios”. (en “Dirección” I. Madrid. SM. 1964)

Este “Catecismo de los cinco silencios” junto con el “Breve Manual de dirección de las novicias” (Madre María José de Casteras), la “Explicación de los silencios”, y las “Reglas de la modestia religiosa” están contenidos en AGMAR 39.190.1 (pp. 1-71) como indica en nota a pie de página EP Vol 5, nº 23. Se sospecha que otros textos de los “Catecismos” que siguen al de los silencios pudieran ser de la misma Adela (ver “Dirección” I y sus comentarios).

B. LAS CARTAS DE ADELA

- a) **Historia de su Edición** La Madre María José de Casteras fue la que se propuso reunir las y preservarlas para el futuro. La biografía de Adela por Dom Pradié (1861) contenía 32 cartas, pero formadas por extractos. Fueron editadas todas por primera vez de forma en lengua original francesa por el P.Joseph Verrier en dos volúmenes. El primero editado entre 1971 y 1983. El segundo terminado en 1987. La traducción y edición en lengua española la realizó Eduardo Benloch en 1995 (Vol 1) y 2002 (Vol 2).
- b) **Número, tipos de cartas y destinatarios: 737 cartas.** Ella debió escribir muchas más (el doble o el triple). Destinatarios: en el primer volumen, la mayoría corresponde a su amiga Águeda Diché (Sor Sagrado Corazón), Lolotte de Lachapelle (Sor Encarnación) y otras. El segundo volumen es mucho más variado. Contiene numerosas cartas dirigidas a las religiosas, en su tarea de gobierno y dirección espiritual: son las grandes figuras de la primera generación de las Hijas de María, las **“compañeras de Adela”** como las llamó Stefanelli en su libro. Aparte de Águeda Diché o Lolotte de Lachapelle, están: Magdalena Cornier de Labastide (Sor San Vicente) e Isabel de Casteras (Sor María José), que serán sucesivamente, la 2ª y 3ª superiores generales; Clementina Yannasch (Sor María Teresa), muerta con fama de santidad; María Poitevin (Sor Luis Gonzaga), la gran maestra de novicias de los orígenes; Rosalía Lhuillier (Sor Emanuel), Melania Figarol (Sor Javier) etc. Juntos a ellas las cartas al P.Chaminade, a novicias, o candidatas a la

Vida religiosa, personas relacionadas con la apertura de nuevas obras, y especialmente la correspondencia con santa Emilia de Rodat, fundadora de la Sagrada Familia de Villafranche.

- c) **Adela escribe a Chaminade.** Son solamente treinta y seis cartas (36). Desgraciadamente no conservamos ninguna de la primera época, es decir, del periodo entre 1808 y 1816: desde que Adela comienza a conocer a Chaminade, hasta la fundación de las Hijas de María (25 mayo 1816). De ese periodo, sin embargo, conservamos muchas de Chaminade a Adela (y que nos han conservado las hermanas marianistas). Quiere decir que efectivamente hubo una correspondencia fluida; lo cual era lógico, pues era el momento en que Adela y Chaminade están compartiendo sus proyectos y se está preparando la fundación de las Hijas de María. En las cartas de Chaminade hay alusiones a las que escribe Adela en ese periodo crucial, por ejemplo, en “*Lettres nº 44*” (24 octubre 1811): *“He recibido, mi querida hija, con gran satisfacción su última carta del 14 de octubre”*. La primera carta conservada de Adela a Chaminade es del 28 de diciembre de 1816 (carta nº 312 de las “*Lettres Adela II*”), y la última es del 15 de junio de 1820 (carta nº 386 de las “*Lettres Adela II*”). Las treinta y seis cartas de Adela a Chaminade conservadas son exclusivamente de los años 1816 al 1820. Pero se concentran casi todas en los años 1819 (15 cartas) y 1820 (19 cartas). Es muy llamativo que de los años estrictamente fundacionales solo conservemos dos cartas: una en 1816 y otra en 1817. Del 1818 no conservamos ninguna. Ni del periodo prefundacional (1808-15), ni de los últimos años de Adela (1821-1828) conservamos cartas. Las cartas pasivas que conservamos están todas publicadas en la edición original francesa preparada por el P. Joseph Verrier en dos volúmenes (Roma 1985 y 1987), y en la traducción española que hizo Eduardo Benlloch, “*Cartas de Adela de Batz de Trenquelléon*”, en dos volúmenes (SPM. Madrid 1995 y 2002).
- d) **Chaminade escribe a Adela.** Conservamos 81 cartas de él a ella. El epistolario de Chaminade es importante para descubrir a Adela, para conocerla así, en los sentimientos y palabras del fundador. Y para conocer la relación entre ambos. Toda la correspondencia está marcada por un clima de cercanía afectiva, de relación profunda entre ambos fundadores. Es una relación paterno-filial, de padre a hija, ya que, aparte del tratamiento a Chaminade como sacerdote, entre ambos hay una diferencia de 28 años. No es la cercanía de edad e igualdad que se daba entre Adela y las religiosas y religiosos marianistas de su misma generación. Sin embargo, las cartas de Chaminade muestran el cariño y la confianza personal que había entre ambos, que se va acentuando por el camino espiritual que siguen y por la estrecha colaboración en el desarrollo del carisma y las fundaciones. A veces, el mismo fundador sentía la necesidad de hacerse más presente a ella misma, confirmándole su afecto: *“No interprete mi silencio como una disminución de afecto, la llevo muy adentro en mi corazón”* (carta de Chaminade nº 44). « *¡Ánimo, mi querida hija! ¿Siente que me olvido de usted porque hablo de otros y no de usted misma? Si le parece que me olvido de usted en mis cartas, no la olvido delante de Dios y de la Santísima Virgen*” (carta de Chaminade nº 134). Muchas veces Chaminade tiene que hablar de su aparente “silencio” o “lejanía” con respecto a ella y sus hijas, que no es tal: *“Por fin me dirijo a usted, mi queridísima hija: puedo decirle con verdad, que a pesar de mi silencio, nunca he pensado tanto en usted y en toda nuestra piadosa y querida familia del País-Alto.* (carta de Chaminade nº 55, tras la caída de Napoleón y la detención e interrogatorio de Chaminade en el Castillo de Hâ). Es llamativo como el P. Chaminade se toma con calma lo que ha ocurrido y con qué discreción y paz retoma la relación epistolar. Parece que no ha ocurrido nada... Sea un catarro o una detención en plena crisis política, Chaminade sigue sencillamente su trabajo y sus cartas: *“Mi silencio no significa que haya estado enfermo. Es verdad que he estado con un catarro tenaz desde la segunda semana de cuaresma, pero no me ha hecho interrumpir el trabajo. Sea que los asuntos se multipliquen, sea que yo soy menos expeditivo, sea que mis ayudantes y secretarios estén sobrecargados de trabajo, lo cierto es que me encuentro siempre atrasado con demasiadas cosas por cerrar”* (carta de Chaminade nº 97).
- e) **El epistolario de Adela, el gran escritorio espiritual conservado.** Las cartas son el gran medio para conocer a la persona. Eso vale para ambos fundadores. Incluso en la manera de iniciar las cartas, de observar su forma de escribir y relacionarse, de terminar, descubrimos la hondura espiritual y relacional de los dos. También su diferencia como mujer y varón, sus edades y experiencias, etc.

Las cartas de ambos fundadores son una fuente de nuestra espiritualidad, con una característica muy especial: es transmisión del carisma fundacional y de la vivencia espiritual

desde el testimonio personal y la ayuda mutua que se prestan. En los textos doctrinales fundacionales encontramos más sistematización y más extensión, porque su objetivo es explicitar para formar a los dos institutos en el carisma. Pero en la correspondencia encontramos una espontaneidad, una cercanía y una vida que no encontramos tan marcada en los grandes textos doctrinales.

En las Cartas de Adela podemos seguir a la fundadora en su tarea de acompañar a sus hermanas, y guiar a la congregación en su expansión inicial. La observamos y profundizamos en su corazón joven que está abordando con responsabilidad el nacimiento y expansión de la joven congregación. También es un lugar donde vemos la relación de ella con la Familia marianista, especialmente con la Compañía de María (con la que se siente tan unida porque ambos institutos nacieron casi al mismo tiempo) y con la Congregación seglar de la Inmaculada.

Primer volumen (1805- 22 mayo 1816): Adela antes de la fundación

Contiene **304** cartas. Corresponde a Adela entre los 16 y 27 años
 La mayoría dedicadas a su amiga Águeda Diché. 32 a otras: Amelia de Risan, Lolotte de Lachapelle, señora Belloc, María Poitevin).
 De este periodo no conservamos ninguna dirigida a Chaminade.

Segundo volumen (1816-1827): Adela desde la fundación de las Hijas de María

Contiene **433** cartas. Adela es ya “María de la Concepción” entre 27 a 39 años
 Dirigidas a muchos destinatarios: Hijas de María, candidatas, amigas y oficiales o de gestión de obras.
 Correspondencia entre los fundadores (*Cruce de cartas*: total entre ellos: 117 cartas)
